

Artículo Original

Recibido: 24/11/2025 - Aceptado: 30/6/2026

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.21296812>

Integración del guaraní en la educación superior paraguaya: pertinencia, uso y desafíos

Guaraní in Paraguayan Higher Education: Use, Relevance and Institutional Challenges

Mba'apo joaju Guaraní ñe,e Paraguái mbo'ehaoguausúpe: ñemomba'e, jepuru ha jejavy rehegua

Claudelina Jara Salinas
Universidad del Norte, Paraguay
<https://orcid.org/0009-0008-6177-4460>
E-mail: arq.paisajistaclau@gmail.com

Resumen

La educación superior paraguaya enfrenta el desafío de fortalecer la integración efectiva del guaraní en los procesos de formación universitaria, en un contexto caracterizado por el bilingüismo oficial entre el castellano y el guaraní. El objetivo de esta investigación fue analizar la pertinencia, el uso y los desafíos asociados a la incorporación del guaraní en universidades paraguayas. Se desarrolló un estudio con enfoque mixto y alcance descriptivo, combinando técnicas cuantitativas y cualitativas. La población estuvo conformada por estudiantes y docentes de universidades públicas y privadas del Paraguay. La muestra incluyó 120 estudiantes seleccionados mediante muestreo no probabilístico por conveniencia y 12 docentes seleccionados mediante muestreo intencional. Las técnicas de recolección de datos incluyeron la aplicación de cuestionarios estructurados, entrevistas semiestructuradas y análisis documental de normativas, programas académicos y documentos institucionales vinculados con la educación bilingüe. Los resultados evidencian una valoración positiva del guaraní como lengua de identidad cultural, inclusión social y fortalecimiento académico. Sin embargo, su utilización en los procesos universitarios continúa siendo limitada debido a la insuficiente formación docente para la enseñanza bilingüe, la poca disponibilidad de materiales académicos especializados y la ausencia de lineamientos institucionales específicos para su incorporación transversal en los programas de estudio. Se concluye que la integración efectiva del guaraní en

Cómo citar este artículo: Jara Salinas, C. (2026). Integración del guaraní en la educación superior paraguaya: pertinencia, uso y desafíos. *Revista Científica Omnes*, Vol. 8, pp 6-17. <https://doi.org/10.5281/zenodo.21296812>



Este es un artículo de acceso abierto bajo la licencia CC BY 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.es>)

la educación superior requiere políticas lingüísticas institucionales sostenidas, fortalecimiento de las capacidades docentes y desarrollo de recursos académicos adecuados a las distintas áreas disciplinares.

Palabras clave: educación superior, bilingüismo, guaraní, políticas lingüísticas.

Abstract

Paraguayan higher education faces the challenge of strengthening the effective integration of Guaraní into university training processes, within a context characterized by official bilingualism between Spanish and Guaraní. The objective of this research was to analyze the relevance, use, and challenges associated with the incorporation of Guaraní in Paraguayan universities. A mixed-methods, descriptive study was conducted, combining quantitative and qualitative techniques. The population consisted of students and faculty from public and private universities in Paraguay. The sample included 120 students selected through non-probability convenience sampling and 12 faculty members selected through purposive sampling. Data collection techniques included the application of structured questionnaires, semi-structured interviews, and document analysis of regulations, academic programs, and institutional documents related to bilingual education. The results demonstrate a positive valuation of Guaraní as a language of cultural identity, social inclusion, and academic enrichment. However, its use in university processes remains limited due to insufficient teacher training for bilingual education, the scarcity of specialized academic materials, and the lack of specific institutional guidelines for its cross-curricular integration into curricula. It is concluded that the effective integration of Guaraní into higher education requires sustained institutional language policies, strengthening of teaching capacities, and the development of academic resources appropriate to the different disciplinary areas.

Keywords: higher education, bilingualism, Guaraní, language policies.

Introducción

Paraguay constituye un caso singular en América Latina debido a la coexistencia de dos lenguas oficiales: el castellano y el guaraní. Esta realidad sociolingüística ha configurado históricamente la identidad cultural del país y ha generado diversos debates en torno al papel que ambas lenguas desempeñan dentro del sistema educativo. Según Corvalán (1977), el bilingüismo paraguayo representa una característica distintiva de la sociedad nacional, donde el guaraní mantiene una fuerte presencia en la comunicación cotidiana, especialmente en contextos familiares y comunitarios. Posteriormente, Corvalán (2005) destaca que la vitalidad del guaraní constituye uno de los fenómenos sociolingüísticos más relevantes de América

Latina debido a su amplia utilización por gran parte de la población paraguaya.

La Constitución Nacional de Paraguay reconoce al guaraní y al castellano como lenguas oficiales del Estado, mientras que la Ley N.º 4251/2010 de Lenguas establece mecanismos para promover su uso, preservación y desarrollo en los distintos ámbitos de la vida nacional. En el ámbito educativo, estas disposiciones han impulsado la implementación de políticas de educación bilingüe orientadas a garantizar el acceso a una enseñanza inclusiva y culturalmente pertinente. Sin embargo, diversos estudios señalan que la incorporación efectiva del guaraní presenta avances diferenciados según los niveles educativos y las características institucionales de cada contexto (Nickson, 2009; Zajícová, 2009).

La educación bilingüe constituye una estrategia fundamental para promover la inclusión, fortalecer la identidad cultural y favorecer el aprendizaje significativo de estudiantes provenientes de contextos lingüísticos diversos. Al respecto, Gynan (2005) sostiene que las políticas lingüísticas implementadas en Paraguay han contribuido al reconocimiento social del guaraní, aunque persisten desafíos relacionados con su utilización en ámbitos formales de producción académica y científica. De manera similar, Mansfeld de Agüero *et al.* (2011) afirman que la consolidación de una educación bilingüe efectiva requiere no solamente el reconocimiento normativo de las lenguas, sino también el desarrollo de recursos pedagógicos adecuados y la formación permanente de docentes capaces de desenvolverse en contextos bilingües.

En los últimos años, el interés por la incorporación del guaraní en la educación superior ha adquirido mayor relevancia debido a la necesidad de fortalecer la inclusión lingüística y cultural en las universidades paraguayas. Diversas investigaciones evidencian que la presencia del guaraní en este nivel educativo continúa siendo limitada, particularmente en carreras técnicas, científicas y profesionales donde predomina el uso exclusivo del castellano (Ito, 2012; Lang, 2014). Esta situación genera tensiones entre el reconocimiento formal de la lengua y su utilización efectiva dentro de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

También, Fleitas Lecoski (2023) señala que la formación de profesionales especializados en bilingüismo guaraní-castellano constituye un elemento estratégico para fortalecer la presencia del idioma en espacios académicos y sociales. En concordancia con esta perspectiva, Cabrera Giménez (2024) destaca que las instituciones de educación superior enfrentan el desafío de generar condiciones que favorezcan una participación más inclusiva de estudiantes provenientes de contextos culturales y lingüísticos diversos.

A pesar de los avances normativos y de las iniciativas desarrolladas en distintas instituciones educativas, persisten dificultades relacionadas con la formación docente, la

producción de materiales académicos especializados, la disponibilidad de terminología científica en guaraní y la ausencia de lineamientos institucionales específicos para su incorporación transversal en los programas de estudio. Estas limitaciones pueden afectar las oportunidades de utilización del guaraní en contextos universitarios y restringir su potencial como herramienta de inclusión y fortalecimiento cultural.

En este contexto, la presente investigación tiene como objetivo analizar la pertinencia, el uso y los desafíos asociados a la integración del guaraní en la educación superior paraguaya. Específicamente, se busca identificar la valoración que estudiantes y docentes otorgan al uso del guaraní en el ámbito universitario, examinar las formas en que esta lengua es utilizada en los procesos académicos y analizar los principales desafíos que dificultan su incorporación efectiva dentro de las instituciones de educación superior.

Metodología

La investigación se desarrolló mediante un enfoque mixto de alcance descriptivo, combinando técnicas cuantitativas y cualitativas con el propósito de obtener una comprensión integral de la pertinencia, el uso y los desafíos asociados a la integración del guaraní en la educación superior paraguaya. El componente cuantitativo permitió identificar tendencias y percepciones generales de los estudiantes, mientras que el componente cualitativo posibilitó profundizar en las experiencias y opiniones de los docentes, complementadas mediante el análisis documental de normativas y documentos institucionales.

La población estuvo conformada por estudiantes y docentes pertenecientes a universidades públicas y privadas del Paraguay. El estudio incluyó carreras de las áreas de Educación, Ciencias Sociales, Salud y Humanidades, considerando que estas disciplinas presentan diferentes niveles de incorporación del bilingüismo en sus procesos formativos.

La muestra estudiantil estuvo integrada por 120 estudiantes universitarios seleccionados mediante muestreo no probabilístico por conveniencia. Los criterios de inclusión fueron: estar matriculado en una carrera universitaria, haber cursado al menos un semestre académico y aceptar participar voluntariamente en la investigación. Los criterios de exclusión incluyeron cuestionarios incompletos o inconsistentes.

La muestra docente estuvo conformada por 12 profesores universitarios seleccionados mediante muestreo intencional. Para su participación se consideró experiencia docente universitaria, vinculación con procesos de educación bilingüe y conocimiento del idioma guaraní.

Las variables analizadas fueron:

Variable 1: Pertinencia del guaraní en la educación superior

- Dimensión cultural.
- Dimensión educativa.
- Dimensión social.

Variable 2: Uso del guaraní en el ámbito universitario

- Frecuencia de utilización.
- Espacios académicos de uso.
- Recursos de apoyo disponibles.

Variable 3: Desafíos para la integración del guaraní

- Formación docente.
- Recursos académicos especializados.
- Políticas y lineamientos institucionales.

Las técnicas de recolección de datos incluyeron cuestionarios estructurados aplicados a estudiantes, entrevistas semiestructuradas realizadas a docentes y análisis documental.

Los instrumentos utilizados fueron un cuestionario estructurado, una guía de entrevista semiestructurada y una matriz de análisis documental.

Las unidades de análisis documental estuvieron conformadas por la Constitución Nacional de la República del Paraguay, la Ley N.º 4251/2010 de Lenguas, documentos emitidos por el Ministerio de Educación y Ciencias (s.f), programas académicos universitarios y reglamentos institucionales relacionados con la educación bilingüe. Los indicadores analizados guardaron correspondencia con las variables de pertinencia, uso y desafíos para la integración del guaraní en la educación superior.

Para el análisis de la información cuantitativa se empleó estadística descriptiva mediante frecuencias y porcentajes. Los datos cualitativos provenientes de entrevistas y documentos fueron organizados mediante análisis temático, permitiendo la triangulación de información entre las distintas fuentes de datos.

Resultados

Los resultados obtenidos permiten comprender la situación actual de la incorporación del guaraní en la educación superior paraguaya, considerando las percepciones de estudiantes y docentes respecto a su pertinencia, uso y principales desafíos. La presentación de los hallazgos se organiza según las variables definidas en la investigación, integrando los resultados

cuantitativos obtenidos mediante cuestionarios aplicados a estudiantes y los resultados cualitativos provenientes de entrevistas semiestructuradas realizadas a docentes universitarios y del análisis documental.

Con respecto a la pertinencia del guaraní en la educación superior, los resultados evidencian una valoración favorable del guaraní como componente de la formación universitaria. El 72 % de los estudiantes encuestados considera que la incorporación del guaraní resulta pertinente en la educación superior, destacando principalmente su contribución al fortalecimiento de la identidad cultural paraguaya y su potencial para promover procesos de inclusión de estudiantes bilingües.

Los docentes entrevistados coincidieron en reconocer la relevancia sociocultural del idioma guaraní dentro del ámbito universitario, señalando que su presencia favorece el reconocimiento de la diversidad lingüística y cultural del país. Asimismo, destacaron que la utilización de la lengua puede contribuir a mejorar la participación de estudiantes provenientes de contextos donde el guaraní constituye la lengua de comunicación habitual.

El análisis documental permitió constatar que tanto la Constitución Nacional como la Ley N.º 4251/2010 de Lenguas reconocen el carácter oficial del guaraní y promueven su utilización en los distintos niveles educativos. Sin embargo, se identificó una limitada presencia de orientaciones específicas dirigidas a su implementación en el ámbito universitario.

Con relación al uso del guaraní en el ámbito universitario, a pesar de la valoración positiva registrada, los resultados muestran que la utilización efectiva del guaraní en los procesos académicos continúa siendo limitada. Solamente el 18 % de los estudiantes manifestó utilizar frecuentemente el idioma en actividades académicas, tales como trabajos escritos, exposiciones o participación en clases.

Mientras, el 64 % de los encuestados indicó que su institución ofrece asignaturas vinculadas al idioma guaraní; sin embargo, en la mayoría de los casos estas materias poseen carácter introductorio u optativo, sin una integración transversal dentro de los planes de estudio.

Las entrevistas realizadas a docentes permitieron identificar que el uso del guaraní en las actividades de enseñanza depende principalmente de iniciativas individuales. Algunos docentes señalaron que utilizan la lengua para facilitar la comprensión de contenidos o promover un ambiente de confianza entre estudiantes bilingües, aunque reconocieron que su empleo sistemático como lengua de enseñanza continúa siendo escaso.

El análisis documental evidenció que los programas académicos revisados presentan una incorporación limitada del guaraní en las actividades curriculares y en los recursos de aprendizaje disponibles.

Con respecto a los desafíos para la integración del guaraní en la educación superior, los resultados muestran que los principales desafíos percibidos por los estudiantes se relacionan con la disponibilidad de recursos y la formación docente. En este sentido, el 81 % manifestó que no dispone de materiales académicos bilingües adaptados a su carrera, situación que limita la utilización del idioma en contextos especializados.

Entre los obstáculos identificados se destacan la insuficiente formación docente para la enseñanza bilingüe (67 %), la limitada disponibilidad de materiales académicos especializados (59 %) y la percepción de insuficiente desarrollo de terminología técnica y científica en guaraní (42 %).

Los docentes entrevistados coincidieron en señalar que la capacitación lingüística y pedagógica resulta insuficiente para responder a las exigencias de una educación bilingüe en el nivel universitario. Asimismo, destacaron la necesidad de desarrollar recursos académicos especializados en áreas como salud, derecho, arquitectura, ingeniería y ciencias sociales.

En conjunto, los resultados evidencian una brecha significativa entre la valoración positiva del guaraní y su integración efectiva en la educación superior. Aunque existe consenso respecto a su importancia cultural, social y educativa, persisten limitaciones relacionadas con recursos académicos, formación docente y políticas institucionales que dificultan su incorporación sistemática en los procesos universitarios.

Tabla 1

Valoración de la pertinencia del guaraní en la formación universitaria según los estudiantes

Pertinencia del uso del guaraní	%
Considera pertinente el uso del guaraní en la educación superior	72
No considera pertinente o no está seguro	28
Total	100

Fuente: Cuestionario aplicado a estudiantes universitarios (n = 120), 2025

Como se observa en la Tabla 1, el 72 % de los estudiantes considera pertinente la incorporación del guaraní en la educación superior. Este resultado evidencia una valoración favorable hacia la presencia de la lengua en el ámbito universitario, asociada principalmente a su importancia cultural, identitaria y a su potencial para favorecer procesos de inclusión educativa.

Tabla 2*Frecuencia de uso del guaraní en actividades académicas (n = 120)*

Frecuencia de uso	%
Utiliza frecuentemente el guaraní en actividades académicas	18
No lo utiliza frecuentemente	82
Total	100

Fuente: Cuestionario aplicado a estudiantes universitarios (n = 120), 2025

La tabla 2 evidencia que solamente el 18 % de los estudiantes utiliza frecuentemente el guaraní en actividades académicas. Este hallazgo refleja una diferencia importante entre la valoración positiva del idioma y su aplicación efectiva en los procesos de enseñanza y aprendizaje universitarios.

Tabla 3*Principales desafíos para la integración del guaraní en la educación superior (n = 120)*

Desafíos identificados	%
Falta de materiales académicos bilingües especializados	81
Insuficiente formación docente para la enseñanza bilingüe	67
Escasez de materiales académicos y didácticos	59
Limitada terminología técnica y científica en guaraní	42

Fuente: Cuestionario aplicado a estudiantes universitarios (n = 120), 2025

Los principales desafíos identificados por los estudiantes se relacionan con la disponibilidad de recursos académicos y la formación docente. Como se aprecia en la tabla 3, el 81 % señaló la falta de materiales académicos bilingües especializados, mientras que el 67% identificó la insuficiente formación docente como una limitación. Asimismo, el 59 % mencionó la escasez de materiales académicos y el 42 % consideró insuficiente el desarrollo de terminología técnica y científica en guaraní.

Discusión

Los resultados obtenidos permiten comprender la situación actual de la incorporación del guaraní en la educación superior paraguaya, evidenciando una diferencia significativa entre la valoración positiva de la lengua y su utilización efectiva en los procesos académicos universitarios. La discusión se desarrolla en función de las variables analizadas: pertinencia del guaraní, uso académico y desafíos para su integración.

Con respecto a la pertinencia del guaraní en la educación superior, los hallazgos muestran que el 72 % de los estudiantes considera pertinente la incorporación del guaraní en la formación universitaria. Este resultado coincide con los planteamientos de Corvalán (2005), quien sostiene que el guaraní constituye uno de los principales elementos de identidad cultural de la sociedad paraguaya. Del mismo modo, Zajícová (2009) señala que la valoración positiva de la lengua guaraní refleja su importancia simbólica y social dentro del contexto nacional.

Las opiniones expresadas por los docentes entrevistados también refuerzan esta perspectiva, al reconocer que la presencia del guaraní favorece la inclusión educativa y el reconocimiento de la diversidad lingüística. Estos resultados son consistentes con lo señalado por Nickson (2009), quien afirma que el fortalecimiento institucional del guaraní constituye un componente fundamental para garantizar la participación equitativa de distintos sectores de la población en los procesos educativos.

En relación al uso del guaraní en el ámbito universitario, a pesar de la valoración favorable identificada, los resultados evidencian que la utilización efectiva del guaraní continúa siendo limitada. Solamente el 18 % de los estudiantes manifestó utilizar frecuentemente la lengua en actividades académicas. Esta situación confirma lo planteado por Ito (2012), quien identificó que, aunque el guaraní posee reconocimiento oficial y amplio uso social, su presencia en contextos académicos formales continúa siendo reducida.

Los docentes señalaron que el empleo del guaraní depende principalmente de iniciativas individuales y no de políticas institucionales consolidadas. Este hallazgo coincide con las observaciones de Lang (2014), quien identificó tensiones entre el reconocimiento simbólico de la lengua y su utilización efectiva en espacios educativos formales.

Por otra parte, la limitada incorporación transversal del guaraní en los programas académicos coincide con lo señalado por Mansfeld de Agüero *et al.* (2011), quienes sostienen que el desarrollo de una educación bilingüe efectiva requiere mecanismos institucionales permanentes y no solamente acciones aisladas.

Con respecto a los desafíos para la integración del guaraní, los principales desafíos identificados se relacionan con la insuficiente formación docente, la limitada disponibilidad de materiales académicos especializados y la escasa terminología técnica en determinadas áreas del conocimiento.

El 81 % de los estudiantes indicó no disponer de materiales académicos bilingües adaptados a su carrera, mientras que el 67 % identificó la formación docente como una limitación importante. Estos resultados coinciden con Fleitas Lecoski (2023), quien destaca la necesidad de fortalecer la formación profesional en bilingüismo guaraní-castellano para

favorecer la expansión del idioma en ámbitos académicos especializados.

De igual forma, Cabrera Giménez (2024) sostiene que las instituciones de educación superior enfrentan el desafío de generar condiciones que permitan una participación más inclusiva de estudiantes provenientes de contextos bilingües. Los hallazgos obtenidos en la presente investigación confirman que la disponibilidad de recursos especializados y la capacitación docente constituyen elementos fundamentales para avanzar hacia una integración más efectiva del guaraní.

En síntesis, los resultados permiten afirmar que existe una valoración positiva y un reconocimiento generalizado de la importancia del guaraní en la educación superior paraguaya; sin embargo, persisten limitaciones estructurales que dificultan su incorporación sistemática en los procesos de enseñanza y aprendizaje universitarios.

Conclusiones

La presente investigación tuvo como objetivo analizar la pertinencia, el uso y los desafíos asociados a la integración del guaraní en la educación superior paraguaya.

En relación con el primer objetivo, los resultados permitieron constatar que estudiantes y docentes reconocen ampliamente la pertinencia del guaraní dentro de la formación universitaria. La lengua es valorada como un elemento fundamental de identidad cultural, inclusión educativa y fortalecimiento del patrimonio lingüístico nacional.

Respecto al uso del guaraní en el ámbito académico, se identificó una utilización limitada dentro de las actividades universitarias. Aunque existen asignaturas vinculadas al idioma en algunas instituciones, su incorporación continúa concentrándose en espacios específicos y no forma parte de una estrategia transversal dentro de los programas de estudio.

En cuanto a los desafíos para su integración, se constató que las principales dificultades se relacionan con la insuficiente formación docente para la enseñanza bilingüe, la limitada disponibilidad de materiales académicos especializados y la ausencia de lineamientos institucionales específicos que promuevan el uso sistemático del guaraní en la educación superior.

A partir de estos hallazgos, se concluye que la consolidación del guaraní en el ámbito universitario requiere políticas institucionales sostenidas, fortalecimiento de la capacitación docente y producción de recursos académicos adaptados a las distintas áreas disciplinares. Asimismo, resulta necesario promover investigaciones orientadas al desarrollo de terminología científica y técnica que favorezca la utilización de la lengua en contextos especializados.

Finalmente, la investigación evidencia que el reconocimiento formal del guaraní

Integración del guaraní en la educación superior paraguaya: pertinencia, uso y desafíos constituye un avance importante; sin embargo, su integración efectiva en la educación superior continúa representando un desafío que requiere esfuerzos coordinados entre universidades, organismos gubernamentales y actores educativos.

Referencias

- Cabrera Giménez, D. (2024). Indígenas del Paraguay y Educación Superior. (2024). *Revista Científica De La Facultad De Filosofía*, 20(2). <https://doi.org/10.57201/rcff.v20ad2.h>
- Corvalán, G. (1977). Paraguay, nación bilingüe. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos.
- Corvalán, G. (2005). La vitalidad de la lengua guaraní en el Paraguay. *Población y Desarrollo*, (30), 5-21. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5654240>
- Fleitas Lecoski, D. (2023). La Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano y la vinculación social de los egresados. *Revista sobre Estudios e Investigaciones del Saber Académico*, 17, e2023010. <https://doi.org/10.70833/rseisa17item257>
- Gynan, S. N. (2005). Official bilingualism in Paraguay, 1995-2001: An analysis of the impact of language policy on attitudinal change. In *Selected Proceedings of the Second Workshop on Spanish Sociolinguistics* (Vol. 1, No. 1, pp. 24-40). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. <https://www.lingref.com/cpp/wss/2/paper1138.pdf>
- Ito, H. (2012). With Spanish, Guaraní lives: A sociolinguistic analysis of bilingual education in Paraguay. *Multilingual Education*, 2(1), 6. <https://doi.org/10.1186/2191-5059-2-6>
- Lang, N. W. (2014). Nuestro guaraní? Language ideologies, identity, and Guaraní instruction in Asunción, Paraguay (Doctoral dissertation, University of California San Diego).
- Mansfeld de Agüero, M. E., Lugo Bracho, C. M., Agüero Mansfeld, K. E. y Gynan, S. N. (2011). Bilingüismo y educación bilingüe: Un análisis sociolingüístico de contacto guaraní-castellano en el Paraguay. Asunción: CEADUC.
- Ministerio de Educación y Ciencias (s. f.). La lengua guaraní en el sistema educativo.
- Nickson, R. A. (2009). Governance and the Revitalization of the Guaraní Language in Paraguay. *Latin American Research Review*, 44(3), 3-26. <https://www.cambridge.org/core/journals/latin-american-research->

review/article/governance-and-the-revitalization-of-the-guarani-language-in-paraguay/CBB3944AB3A505BDE940941FC82107C9.

Zajícová, L. (2009). El bilingüismo paraguayo: Usos y actitudes hacia el guaraní y el castellano. *Iberoamericana*. <https://www.torrossa.com/en/resources/an/2518508>